

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 3016/82 van de Commissie van 12 november 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge 1

Verordening (EEG) nr. 3017/82 van de Commissie van 12 november 1982 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd 3

★ Verordening (EEG) nr. 3018/82 van de Commissie van 11 november 1982 houdende instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van een bepaalde soort natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika en aanvaarding van een verbintenis met betrekking tot de invoer van een bepaalde soort natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika 5

★ Verordening (EEG) nr. 3019/82 van de Commissie van 11 november 1982 houdende negende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2730/81 tot vaststelling van een lijst van instellingen in invoerende derde landen die inschrijvingen in de sector melk en zuivelprodukten mogen houden 8

★ Verordening (EEG) nr. 3020/82 van de Commissie van 12 november 1982 waarbij in de produktiegebieden van de wijn met de gecontroleerde benaming Châteauneuf-du-Pape en Gigondas extra aanzuring wordt toegestaan van bepaalde produkten die afkomstig zijn van de oogst 1982 9

★ Verordening (EEG) nr. 3021/82 van de Commissie van 12 november 1982 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op bariumcarbonaat van postonderverdeling 28.42 A ex VII, van oorsprong uit China, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3601/81 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend 10

Verordening (EEG) nr. 3022/82 van de Commissie van 12 november 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelprodukten 11

Verordening (EEG) nr. 3023/82 van de Commissie van 12 november 1982 houdende verschuiving van de overnamedatum voor door de interventiebureaus krachtens Verordening (EEG) nr. 2374/79 te koop aangeboden rundvlees 15

Inhoud (vervolg)

- ★ **Aanbeveling nr. 3024/82/EGKS van de Commissie van 11 november 1982 tot wijziging van Aanbeveling nr. 2242/82/EGKS houdende instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht voor breedflensbalken van oorsprong uit Spanje en tot verlenging van dit voorlopige anti-dumpingrecht** 16
 - ★ **Aanbeveling nr. 3025/82/EGKS van de Commissie van 12 november 1982 ter wijziging van Aanbeveling nr. 3018/79/EGKS betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal** 17
-

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

82/752/EEG :

- ★ **Besluit van de Raad van 4 november 1982 tot goedkeuring van een onderzoek- en ontwikkelingsprogramma van de Europese Economische Gemeenschap inzake een geavanceerd systeem voor automatische vertaling** 19

82/753/EGKS :

- ★ **Besluit van de Raad van 8 november 1982 houdende aanwijzing van vier representatieve organisaties die voordrachten moeten opmaken voor het lidmaatschap van het Raadgevend Comité van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal** 24

82/754/EEG :

- ★ **Besluit van de Raad van 9 november 1982 houdende benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité voor de medische opleiding** 25

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 3016/82 VAN DE COMMISSIE
van 12 november 1982
tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel
van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
 GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekenenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 ⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2118/82 ⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de spilkoers voor de munteenheden welke onderling worden

gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 11 november 1982 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2118/82 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
 VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 13 november 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

⁽⁴⁾ PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 223 van 31. 7. 1982, blz. 44.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 12 november 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

		<i>(Ecu/ton)</i>
Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Heffingen
10.01 B I	Zachte tarwe en mengkoren	100,37
10.01 B II	Harde tarwe („durum“)	146,46 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
10.02	Rogge	98,12 ⁽⁶⁾
10.03	Gerst	112,75
10.04	Haver	75,90
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	99,18 ⁽²⁾ ⁽³⁾
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0 ⁽⁴⁾
10.07 C	Sorgho	97,02 ⁽⁴⁾
10.07 D	Andere granen	0 ⁽⁵⁾
11.01 A	Meel van tarwe of van mengkoren	154,31
11.01 B	Meel van rogge	151,18
11.02 A I a)	Gries en griesmeel van harde tarwe („durum“)	240,25
11.02 A I b)	Gries en griesmeel van zachte tarwe	165,77

⁽¹⁾ Voor harde tarwe („durum“) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

⁽²⁾ Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 435/80, worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

⁽³⁾ Voor maïs van oorsprong uit de ACSO of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 Ecu per ton verminderd.

⁽⁴⁾ Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACSO of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

⁽⁵⁾ Voor harde tarwe („durum“) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

⁽⁶⁾ De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

VERORDENING (EEG) Nr. 3017/82 VAN DE COMMISSIE

van 12 november 1982

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82⁽²⁾, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekenenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2119/82⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een omrekeningskoers gebaseerd op de spilkoers voor de munteenheden welke onderling worden

gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 11 november 1982 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 13 november 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

⁽⁴⁾ PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 223 van 31. 7. 1982, blz. 47.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 12 november 1982 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

(Ecu / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.
		11	12	1	2
10.01 B I	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B II	Harde tarwe („durum“)	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	0	1,66	1,66	1,10
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho	0	0	0	0
10.07 D	Andere granen	0	0	0	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0	0	0	0

B. Mout

(Ecu / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend	1 ^e term.	2 ^e term.	3 ^e term.	4 ^e term.
		11	12	1	2	3
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 B	Mout, gebrand	0	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 3018/82 VAN DE COMMISSIE
van 11 november 1982

houdende instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van een bepaalde soort natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika en aanvaarding van een verbintenis met betrekking tot de invoer van een bepaalde soort natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3017/79 van de Raad van 20 december 1979 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1580/82⁽²⁾, inzonderheid op de artikelen 10 en 11,

Na overleg in het bij genoemde verordening ingestelde Raadgevend Comité,

Overwegende dat de Commissie in mei 1982 een klacht heeft ontvangen, ingediend door de Europese Raad van de bonden van de chemische nijverheid (CEFIC), namens alle producenten van de Gemeenschap van zwaar natriumcarbonaat;

Overwegende dat de Commissie, aangezien de klacht voldoende bewijsmateriaal bevatte voor het bestaan van dumping en daaruit voortvloeiende aanzienlijke schade, door middel van een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*⁽³⁾ een onderzoek naar de invoer van zwaar natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika heeft aangekondigd;

Overwegende dat de Commissie de haar als betrokken bekende exporteurs, alsmede de uitvoerende landen en de indieners van de klacht, hiervan officieel in kennis heeft gesteld;

Overwegende dat de Commissie alle rechtstreeks betrokken partijen in de gelegenheid heeft gesteld hun standpunt schriftelijk kenbaar te maken;

Overwegende dat twee betrokken exporteurs, Allied Corporation en Texasgulf Chemicals Company, hebben verzocht hun standpunt mondeling te mogen toelichten en zulks is ingewilligd;

Overwegende dat twee andere potentiële exporteurs, namelijk FMC Corporation en Stauffer Chemical Company, hun standpunten schriftelijk hebben medegedeeld; dat geen andere potentiële exporteurs aan het onderzoek hebben deelgenomen;

Overwegende dat consumentenorganisaties en afzonderlijke verbruikers met name het Permanent Comité

van de Glasindustrieën van de Europese Economische Gemeenschap, de Glass Manufacturers' Federation of the United Kingdom, Pilkington Ltd, Rockware Glass Ltd en United Glass Ltd op hun verzoek in de gelegenheid werden gesteld hun standpunt mondeling toe te lichten, en andere verbruikers zulks schriftelijk deden; dat een andere organisatie die de belangrijkste kopers van glasverpakkingen in het Verenigd Koninkrijk vertegenwoordigt, de Food Manufacturers' Federation, eveneens heeft verzocht haar standpunt mondeling te mogen toelichten, hetgeen is ingewilligd;

Overwegende dat de Commissie met het oog op een voorlopige vaststelling van dumping en schade alle inlichtingen die zij nuttig achtte heeft verzameld en geverifieerd;

Overwegende dat de Commissie, ten einde de binnenlandse marktprijzen in de Verenigde Staten, de exportprijzen en de verkoopprijzen in de Gemeenschap van het betrokken natriumcarbonaat te verifiëren, een onderzoek heeft ingesteld ten kantore van Allied Corporation, Morristown, New Jersey, en Texasgulf Chemicals Company, Raleigh, North Carolina;

Overwegende dat de Commissie op haar verzoek van de in de klacht vermelde communautaire industrie uitvoerige schriftelijke gegevens heeft ontvangen met betrekking tot het vraagstuk van schade en de oorzaak daarvan; dat de Commissie deze gegevens ten kantore van de communautaire industrie heeft geverifieerd;

Overwegende dat de Commissie bij het onderzoek, voor het bepalen van de normale waarde, de gewogen gemiddelde binnenlandse prijzen van Texasgulf Chemicals en Allied Corporation vaststelde voor de periode van januari tot juni 1982; dat deze prijzen werden vergeleken met, in het geval van Texasgulf Chemicals, de exportprijs van elk van de drie zendingen naar de Gemeenschap in 1982 en, in het geval van Allied Corporation, de exportprijs van de enige uitvoerzending naar de Gemeenschap in 1982 waarvan alle relevante inlichtingen konden worden verkregen; dat beide vergelijkingen plaatsvonden op het niveau af-fabriek;

Overwegende dat een vergelijking van de normale waarde en de exportprijzen het bestaan van dumping ten aanzien van alle bij het onderzoek betrokken zendingen aantoonde, waarbij de dumpingmarge gelijk is aan het bedrag waarmee de normale waarde, als boven vastgesteld, de prijs bij uitvoer naar de Gemeenschap overschrijdt;

⁽¹⁾ PB nr. L 339 van 31. 12. 1979, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 178 van 22. 6. 1982, blz. 9.

⁽³⁾ PB nr. C 147 van 11. 6. 1982, blz. 4.

Overwegende dat deze marges, uitgedrukt als percentage van de prijs vrij grens van de Gemeenschap, voor de zendingen van Texasgulf Chemicals variëren tussen 12,09 % en 22,17 % ; dat de gewogen gemiddelde dumpingmarge 16,17 % bedraagt ;

Overwegende dat de dumpingmarge voor de zending van Allied Corporation 20,25 % bedraagt ; dat de gewogen gemiddelde dumpingmarge voor alle onderzochte exportverzendingen uit de Verenigde Staten van Amerika 17,55 % bedraagt ;

Overwegende dat ten aanzien van de door de gedumpte invoer veroorzaakte schade voor de communautaire industrie uit het de Commissie ter beschikking staande bewijsmateriaal blijkt dat de invoer van zwaar natriumcarbonaat uit de Verenigde Staten is gestegen van 14 100 ton in 1979 tot 48 500 ton in 1981 en 58 600 ton in de eerste zes maanden van 1982 ;

Overwegende dat de invoer in de Gemeenschap in de maanden augustus en september 1982 wordt geraamd op nog eens 40 000 ton ; dat het beschikbare bewijsmateriaal betreffende de productie- en exportcapaciteiten van de producenten in de Verenigde Staten alsmede hun in de Gemeenschap bestaande en van kracht zijnde invoerfaciliteiten, wijzen op een verdere omvangrijke uitvoer naar de Gemeenschap op een aanzienlijk hoger niveau dan thans ;

Overwegende dat de invoer in de Gemeenschap is gestegen van nog geen 0,5 % van het verbruik in 1979 tot 1,5 % in 1981 en tot 3,7 % in de eerste helft van 1982, en voor het derde kwartaal van 1982 wordt geraamd op 5,1 % ;

Overwegende dat de invoer in de belangrijkste betrokken communautaire markt is gestegen van 1,7 % van het verbruik in 1979 tot 17,2 % in de eerste helft van 1982 ;

Overwegende dat de door enkele producenten in de Verenigde Staten aan de Commissie verstrekte inlichtingen over hun toekomstige verkopen naar de markt in het Verenigd Koninkrijk slechts duiden op een sterk stijgend aandeel van deze producenten in de communautaire markt ;

Overwegende dat de productie van de Gemeenschap verminderde van 3 912 miljoen ton in 1979 tot 3 359 miljoen ton in 1981 en in de eerste helft van 1982 wordt geraamd op 1 536 miljoen ton ; dat dit een daling betekent van 14 % tussen 1979 en 1981 en van naar schatting 21 % tot het einde van de eerste helft van 1982 ;

Overwegende dat de benutting van de capaciteit daalde van 83 % in 1979 tot 72 % in 1981 ; dat in de eerste helft van 1982 een verdere daling tot 66 % werd vastgesteld ;

Overwegende dat, aangezien door de producenten van het produkt van de Gemeenschap geen grote voorraden worden gehouden, de verkoop in dezelfde mate als de productie is gedaald ;

Overwegende dat het aandeel in de communautaire markt van de producenten van de Gemeenschap dienovereenkomstig is verminderd tegelijk met een daling van de vraag ;

Overwegende dat dit marktaandeel in het derde kwartaal van 1982 verder is verminderd en nog meer zal dalen indien de invoer van het gedumpte natriumcarbonaat plaatsvindt volgens plan ;

Overwegende dat het marktaandeel van de communautaire producenten in de voornaamste betrokken markt tussen 1979 en de eerste helft van 1982 met ongeveer 16 % verminderde ;

Overwegende dat aangezien de verkoopprijzen van het ingevoerde natriumcarbonaat in het algemeen beneden die van de betrokken markten lagen, ofschoon gedeeltelijk slechts in geringe mate, de producenten hun prijzen niet konden verhogen om hun verkopen winstgevend te maken en prijsdalingen het gevolg waren ;

Overwegende derhalve dat dit voor de bedrijfstak van de Gemeenschap een uitholling van haar rentabiliteit betekent die in de laatste twaalf maanden nog is verergerd ;

Overwegende dat de Commissie heeft onderzocht of andere factoren, afzonderlijk of gecombineerd, de bedrijfstak van de Gemeenschap nadelig hebben beïnvloed en met name de invoer uit andere landen en het niveau van het verbruik in de Gemeenschap ;

Overwegende dat invoer van watervrije soda (zware kwaliteit) heeft plaatsgevonden uit andere landen, met name bepaalde Oosteuropese landen ;

Overwegende dat deze invoer niet afzonderlijk is opgenomen in de invoerstatistieken van de Gemeenschap ; dat overeenkomstig het beste beschikbare bewijsmateriaal in de periode van 1979 tot 1981 en voorts tot het einde van de eerste helft van 1982 deze invoer een jaarniveau had van tussen de 13 000 en minder dan 30 000 ton ; dat het marktaandeel van de andere invoer nimmer 1 % bereikte ;

Overwegende dat het verbruik in de Gemeenschap tussen 1979 en 1981 daalde met 8,7 % en zich in de loop van 1982 geen tekenen van stijging hebben voorgedaan ; dat deze daling van het verbruik samenvalt met bovengenoemde stijging van gedumpte invoer uit de Verenigde Staten van Amerika ;

Overwegende dat al deze beschouwingen te zamen de Commissie hebben geleid tot de vaststelling dat de schade veroorzaakt aan de betrokken bedrijfstak van de Gemeenschap door de gedumpte invoer van zwaar natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika, afzonderlijk gezien, als aanzienlijk moet worden beschouwd ;

Overwegende dat de verbruikers en de andere organisaties zich hebben uitgesproken voor voortzetting van de invoer van zwaar natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika ten einde een andere bron van bevoorrading te hebben en aldus de concurrentie tussen leveranciers te verhogen ;

Overwegende dat de Commissie niettemin tot de conclusie is gekomen dat in het belang van de Gemeenschap maatregelen dienen te worden genomen ;

Overwegende dat, gezien de resultaten van het onderzoek, FMC Corporation en Allied Corporation prijsverbintenissen met betrekking tot de toekomstige uitvoer naar de Gemeenschap hebben aangeboden ; dat de Commissie deze verbintenissen aanvaardbaar acht ; dat in het Raadgevend Comité geen bezwaren zijn gemaakt ; dat het derhalve niet noodzakelijk is beschermende maatregelen te treffen ten aanzien van de invoer van het door deze ondernemingen uitgevoerde produkt ;

Overwegende dat met betrekking tot andere exporteurs de bescherming van de belangen van de Gemeenschap de instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op zwaar natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika vereist ; dat gezien de omvang van de schade die is of dreigt te worden veroorzaakt het recht gelijk dient te zijn aan de op grond van de dumpingmarges van bovenomschreven zendingen voorlopig vastgestelde gemiddelde gewogen dumpingmarge ; dat deze marge 17,55 % bedraagt ;

Overwegende dat het wenselijk is het voorlopige anti-dumpingrecht uit te drukken in een vast Ecu-bedrag per ton ;

Overwegende dat dit bedrag 24,63 Ecu per ton is voor invoer van zwaar natriumcarbonaat uit de Verenigde Staten met uitzondering van de uitvoer van Texasgulf Chemicals Company waarvoor het recht 22,24 Ecu per ton bedraagt ;

Overwegende dat een tijdslimiet moet worden vastgesteld binnen welke de betrokken partijen in verband met de instelling van het voorlopige recht hun standpunt kunnen bekendmaken en kunnen verzoeken door de Commissie te worden gehoord,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. De Commissie aanvaardt de verbintenissen die door FMC Corporation en Allied Corporation zijn aangegaan in verband met de procedure betreffende de invoer van een bepaalde soort natriumcarbonaat van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 11 november 1982.

2. De procedure ten aanzien van FMC Corporation en Allied Corporation wordt beëindigd.

Artikel 2

1. Er wordt een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld op zwaar natriumcarbonaat van post 28.42 A ex II van het gemeenschappelijk douanetarief, overeenkomend met NIMEXE-code ex 28.42-31, van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika.

2. Het recht is niet van toepassing op zwaar natriumcarbonaat uitgevoerd door FMC Corporation en Allied Corporation.

3. Het recht wordt vastgesteld op 24,63 Ecu per ton, behalve voor de uitvoer van Texasgulf Chemicals Company, waarvoor het recht op 22,24 Ecu per ton wordt vastgesteld.

4. Voor de toepassing van deze verordening wordt onder zwaar natriumcarbonaat verstaan natriumcarbonaat met een soortelijk gewicht van meer dan 0,700 kg/dm³ en bestaande uit korrels met een diameter van meer dan 0,4 mm.

5. De inzake douanerechten geldende bepalingen zijn op dit recht van toepassing.

6. Het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van de in lid 1 bedoelde produkten is onderworpen aan een zekerheidstelling gelijk aan het bedrag van het voorlopige recht.

Artikel 3

Onverminderd het bepaalde in artikel 7, lid 4, sub b) en c), van Verordening (EEG) nr. 3017/79 kunnen de betrokken partijen binnen een maand na de inwerkingtreding van deze verordening hun standpunt kenbaar maken en verzoeken mondeling door de Commissie te worden gehoord.

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 11, 12 en 14 van die verordening is het in artikel 2 bedoelde recht van toepassing gedurende ten hoogste vier maanden en in elk geval niet langer dan tot op het ogenblik waarop de Raad definitieve maatregelen vaststelt.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Voor de Commissie
Wilhelm HAFERKAMP
Vice-Voorzitter

**VERORDENING (EEG) Nr. 3019/82 VAN DE COMMISSIE
van 11 november 1982**

houdende negende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2730/81 tot vaststelling van een lijst van instellingen in invoerende derde landen die inschrijvingen in de sector melk en zuivelprodukten mogen houden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1183/82⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3, en artikel 17, lid 4,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2730/81 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2556/82⁽⁴⁾, de lijst is vastgesteld van de instellingen in invoerende derde landen die inschrijvingen in de sector melk en zuivelprodukten mogen houden ;

Overwegende dat het, gelet op de meest recente inlichtingen waarover de Commissie beschikte met betrekking tot de handelsgebruiken van de invoerende landen en op het officiële karakter van de betrokken instellingen, dienstig is de bovengenoemde verordening te wijzigen ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

De bijlage van Verordening (EEG) nr. 2730/81 wordt als volgt gewijzigd :

In de lijst van de instellingen die inschrijvingen mogen houden, worden de onderstaande instellingen toegevoegd in alfabetische volgorde van de naam van het land van invoer :

<i>Invoerend land</i>	<i>Instelling van uitgifte</i>
St. Kitts-Nevis	Government Supply Office Basseterre
West Indies	St. Kitts-Nevis West Indies

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 11 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSA GER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 272 van 26. 9. 1981, blz. 25.

⁽⁴⁾ PB nr. L 273 van 23. 9. 1982, blz. 33.

VERORDENING (EEG) Nr. 3020/82 VAN DE COMMISSIE

van 12 november 1982

waarbij in de produktiegebieden van de wijn met de gecontroleerde benaming **Châteauneuf-du-Pape** en **Gigondas extra** aanzuring wordt toegestaan van bepaalde produkten die afkomstig zijn van de oogst 1982

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 337/79 van de Raad van 5 februari 1979 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2144/82⁽²⁾, inzonderheid op artikel 34, lid 4,

Overwegende dat in artikel 34, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 337/79 is bepaald dat in jaren waarin zich uitzonderlijke weersomstandigheden hebben voorgedaan, extra aanzuring kan worden toegestaan tot een maximum van 1,50 gram per liter, uitgedrukt in wijnsteen zuur, ofte wel 20 milli-equivalent, voor produkten uit de zone C II;

Overwegende dat in de produktiegebieden van de wijn met de gecontroleerde benaming **Châteauneuf-du-Pape** en **Gigondas** uitzonderlijke weersomstandigheden werden waargenomen, zodat een totaalgehalte aan zuren dat lager was dan normaal werd verkregen;

Overwegende dat in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 338/79 van de Raad van 5 februari 1979 houdende vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende in bepaalde gebieden voortgebrachte kwaliteitswijnen⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2145/82⁽⁴⁾, is bepaald dat de voorwaarden en de grenzen

voor het aanzuren van bepaalde produkten, alsmede de procedure voor het verlenen van toestemming die zijn welke zijn genoemd in artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 337/79;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor wijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 34, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 337/79 bedoelde extra aanzuring wordt, tot een maximum van 1,50 gram per liter, uitgedrukt in wijnsteen zuur, in de produktiegebieden van de wijn met de gecontroleerde benaming **Châteauneuf-du-Pape** en **Gigondas** toegestaan voor verse druiven van de oogst 1982 en afkomstig uit deze produktiegebieden, alsmede voor druivemost, gedeeltelijk gegiste druivemost en jonge nog gistende wijn die het produkt zijn van deze druiven.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 54 van 5. 3. 1979, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 227 van 3. 8. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 54 van 5. 3. 1979, blz. 130.

⁽⁴⁾ PB nr. L 227 van 3. 8. 1982, blz. 6.

VERORDENING (EEG) Nr. 3021/82 VAN DE COMMISSIE

van 12 november 1982

houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op bariumcarbonaat van postonderverdeling 28.42 A ex VII, van oorsprong uit China, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3601/81 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3601/81 van de Raad van 7 december 1981 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1982 op bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 12,

Overwegende dat op grond van artikel 1 van genoemde verordening de in bijlage B vermelde producten van oorsprong uit alle in bijlage C vermelde landen en gebieden zijn begunstigd met een totale schorsing van invoerrechten en in het algemeen onderworpen aan een driemaandelijks statistisch toezicht berustend op de in artikel 11 genoemde referentiebasis;

Overwegende dat volgens de bepalingen van artikel 11, zodra — in het kader van de preferentiële regeling — uit de verhoging van invoer van de genoemde producten van oorsprong uit één of meer begunstigde landen, in de Gemeenschap of in een deel van de Gemeenschap economische moeilijkheden kunnen voortvloeien, de heffing van invoerrechten wederingesteld kan worden, na raadpleging van de Lid-Staten door de Commissie; dat het, te dien einde, passend is om de in aanmerking te nemen referentiebasis in het algemeen vast te stellen op 120 % van het hoogste maximumbedrag dat in 1980 geldig was;

Overwegende dat voor bariumcarbonaat van postonderverdeling 28.42 A ex VII de referentiebasis wordt vastgesteld op 791 430 Ecu; dat op 21 oktober 1982

de invoer in de Gemeenschap van genoemde producten van oorsprong uit China door afboekingen de betreffende referentiebasis heeft bereikt; dat na de door de Commissie gedane raadplegingen blijkt dat handhaving van de preferentiële regeling economische moeilijkheden in een deel van de Gemeenschap veroorzaakt; dat derhalve de rechten weer moeten worden ingesteld voor de betreffende producten ten opzichte van China,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Met ingang van 16 november 1982 wordt de heffing van invoerrechten, die was opgeheven krachtens Verordening (EEG) nr. 3601/81 van de Raad, weer ingesteld bij invoer in de Gemeenschap van de volgende producten van oorsprong uit China:

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
28.42 A ex VII (NIMEXE-code 28.42-72)	Bariumcarbonaat

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Karl-Heinz NARJES

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 365 van 21. 12. 1981, blz. 1.

VERORDENING (EEG) Nr. 3022/82 VAN DE COMMISSIE**van 12 november 1982****tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelprodukten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector melk en zuivelpro-
dukten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 1183/82 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 14, lid 8,

Overwegende dat de invoerheffingen in de sector melk
en zuivelprodukten werden vastgesteld door Verorde-
ning (EEG) nr. 2608/82 ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 2880/82 ⁽⁴⁾;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 2608/82 neergelegde bepalingen op de

prijzen waarover de Commissie thans beschikt, leidt
tot het wijzigen van de thans geldende heffingen over-
eenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr.
804/68 bedoelde invoerheffingen worden vastgesteld
in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 16 november
1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 278 van 30. 9. 1982, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB nr. L 302 van 29. 10. 1982, blz. 9.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 12 november 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelprodukten

(in Ecu/100 kg nettogewicht, tenzij anders aangegeven)

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Code	Bedrag van de heffing
04.01 A I a)	0110	19,59
04.01 A I b)	0120	17,18
04.01 A II a) 1	0130	17,18
04.01 A II a) 2	0140	20,75
04.01 A II b) 1	0150	15,97
04.01 A II b) 2	0160	19,54
04.01 B I	0200	38,95
04.01 B II	0300	82,39
04.01 B III	0400	127,33
04.02 A I	0500	8,64
04.02 A II a) 1	0620	81,70
04.02 A II a) 2	0720	131,91
04.02 A II a) 3	0820	134,33
04.02 A II a) 4	0920	152,77
04.02 A II b) 1	1020	74,45
04.02 A II b) 2	1120	124,66
04.02 A II b) 3	1220	127,08
04.02 A II b) 4	1320	145,52
04.02 A III a) 1	1420	26,11
04.02 A III a) 2	1520	35,25
04.02 A III b) 1	1620	82,39
04.02 A III b) 2	1720	127,33
04.02 B I a)	1820	36,27
04.02 B I b) 1 aa)	2220	per kg 0,7445 (*)
04.02 B I b) 1 bb)	2320	per kg 1,2466 (*)
04.02 B I b) 1 cc)	2420	per kg 1,4552 (*)
04.02 B I b) 2 aa)	2520	per kg 0,7445 (*)
04.02 B I b) 2 bb)	2620	per kg 1,2466 (*)
04.02 B I b) 2 cc)	2720	per kg 1,4552 (*)
04.02 B II a)	2820	46,11
04.02 B II b) 1	2910	per kg 0,8239 (*)
04.02 B II b) 2	3010	per kg 1,2733 (*)
04.03 A	3110	149,80
04.03 B	3210	182,76
04.04 A	3300	174,55 (*)
04.04 B	3900	183,58 (*)
04.04 C	4000	136,17 (*)
04.04 D I a)	4410	131,06 (*)
04.04 D I b)	4510	131,65 (*)
04.04 D II	4610	228,37
04.04 E I a)	4710	183,58
04.04 E I b) 1	4800	180,31 (*)

(in Ecu/100 kg nettogewicht, tenzij anders aangegeven)

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Code	Bedrag van de heffing
04.04 E I b) 2	5000	139,35 ⁽¹⁾
04.04 E I c) 1	5210	104,51
04.04 E I c) 2	5250	236,07
04.04 E II a)	5310	183,58
04.04 E II b)	5410	236,07
17.02 A II	5500	40,14 ⁽²⁾
21.07 F I	5600	40,14
23.07 B I a) 3	5700	58,26
23.07 B I a) 4	5800	75,38
23.07 B I b) 3	5900	71,33
23.07 B I c) 3	6000	60,49
23.07 B II	6100	75,38

- (1) Voor de toepassing van deze onderverdeling wordt onder „bijzondere melk voor zuigelingen” verstaan, de produkten die vrij zijn van ziekteverwekkende en van toxicogene kiemen en die minder dan 10 000 levensvatbare aëroben en minder dan 2 coli-bacteriën per gram bevatten.
- (2) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.
- (3) Voor de berekening van het vetgehalte wordt het gewicht van de toegevoegde suiker niet in aanmerking genomen.
- (4) De heffing per 100 kg produkt, behorende tot deze onderverdeling, is gelijk aan de som van de volgende elementen :
- het per kg aangegeven bedrag vermenigvuldigd met het gewicht van de melk en de room in 100 kg produkt,
 - 7,25 Ecu,
 - 21,55 Ecu.
- (5) De heffing per 100 kg produkt, behorende tot deze onderverdeling, is gelijk aan de som van de volgende elementen :
- het per kg aangegeven bedrag vermenigvuldigd met het gewicht van de melk en de room in 100 kg produkt,
 - 21,55 Ecu.
- (6) De heffing per 100 kg netto is beperkt tot :
- 18,13 Ecu voor de produkten aangegeven onder a) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1767/82 voor invoer vanuit Zwitserland of de produkten aangegeven onder c) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Oostenrijk en Finland,
 - 9,07 Ecu voor de produkten aangegeven onder b) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1767/82 voor invoer vanuit Zwitserland.
- (7) De heffing is beperkt tot 6 % van de douanewaarde voor invoer vanuit Zwitserland, overeenkomstig artikel 1, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1767/82.
- (8) De heffing per 100 kg netto is beperkt tot 50 Ecu voor de produkten aangegeven onder o) en onder p) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1767/82 voor invoer vanuit Oostenrijk.
- (9) De heffing per 100 kg netto is beperkt tot 36,27 Ecu voor de produkten aangegeven onder g) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1767/82 voor invoer vanuit Zwitserland of de produkten aangegeven onder h) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Oostenrijk en Finland.
- (10) De heffing per 100 kg netto is beperkt tot 12,09 Ecu :
- voor de produkten aangegeven onder d) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1767/82 voor invoer vanuit Canada,
 - voor de produkten aangegeven onder e) en f) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Australië en Nieuw-Zeeland.
- (11) De heffing per 100 kg netto is beperkt tot :
- 77,70 Ecu voor de produkten aangegeven onder i) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1767/82 voor invoer vanuit Roemenië en Zwitserland,
 - 50 Ecu voor de produkten aangegeven onder o) en onder p) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Oostenrijk,
 - 101,88 Ecu voor de produkten aangegeven onder k) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Roemenië en Zwitserland,
 - 65,61 Ecu voor de produkten aangegeven onder l) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Bulgarije, Hongarije, Israël, Roemenië en Turkije en voor de produkten aangegeven onder m) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Bulgarije, Hongarije, Israël, Roemenië, Turkije en Cyprus,
 - 55 Ecu voor de produkten aangegeven onder n) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Oostenrijk,
 - 18,13 Ecu voor de produkten aangegeven onder q) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Finland,
 - 12,09 Ecu voor de produkten aangegeven onder f) van genoemde bijlage voor invoer vanuit Australië en Nieuw-Zeeland.
- (12) De lactose (melksuiker) en de melksuikerstroop, die behoren tot de onderverdeling 17.02 A I zijn krachtens Verordening (EEG) nr. 2730/75 onderworpen aan dezelfde heffing als die welke van toepassing is op lactose (melksuiker) die behoort tot de onderverdeling 17.02 A II.
- (13) Onder zuivelprodukten in de zin van onderverdeling ex 23.07 B worden verstaan de produkten die behoren tot de posten 04.01, 04.02, 04.03, 04.04 en de onderverdelingen 17.02 A en 21.07 F I.
-

VERORDENING (EEG) Nr. 3023/82 VAN DE COMMISSIE

van 12 november 1982

houdende verschuiving van de overnamedatum voor door de interventiebureaus krachtens Verordening (EEG) nr. 2374/79 te koop aangeboden rundvleesDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laat-
stelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Grie-
kenland, en met name op artikel 7, lid 3,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2374/79
van de Commissie⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 2721/82⁽³⁾, bepaalde verkoopprijzen
zijn vastgesteld voor rundvlees dat vóór 31 juli 1982
door interventiebureaus is overgenomen; dat de voor-
raden van dien aard zijn dat het dienstig lijkt deze
datum te wijzigen in 30 september 1982;Overwegende dat het raadzaam is af te wijken van
artikel 2, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG)
nr. 2173/79⁽⁴⁾ om rekening te houden met administra-
tieve moeilijkheden die de toepassing van dit voor-
schrift in bepaalde Lid-Statens met zich brengt;Overwegende dat de in deze verordening vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor rundvlees,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*De datum „31 juli 1982” in artikel 4 van Verordening
(EEG) nr. 2374/79 wordt vervangen door „30
september 1982”.*Artikel 2*In afwijking van artikel 2, lid 2, tweede alinea, van
Verordening (EEG) nr. 2173/79, vermelden de
aanvragen van aankoop niet in welk koelhuis of welke
koelhuizen de gevraagde produkten zijn opgeslagen.*Artikel 3*Deze verordening treedt in werking op 15 november
1982.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.⁽²⁾ PB nr. L 272 van 30. 10. 1979, blz. 16.⁽³⁾ PB nr. L 289 van 13. 10. 1982, blz. 5.⁽⁴⁾ PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.

AANBEVELING Nr. 3024/82/EGKS VAN DE COMMISSIE

van 11 november 1982

tot wijziging van Aanbeveling nr. 2242/82/EGKS houdende instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht voor breedflensbalken van oorsprong uit Spanje en tot verlenging van dit voorlopige anti-dumpingrecht

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op Aanbeveling nr. 3018/79/EGKS van de Commissie van 21 december 1979 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal⁽¹⁾, gewijzigd bij Aanbeveling nr. 1995/82/EGKS⁽²⁾, inzonderheid op artikel 11,

Na overleg in het Raadgevend Comité ingesteld bij genoemde aanbeveling,

Overwegende dat de Commissie bij Aanbeveling nr. 2242/82/EGKS⁽³⁾ een voorlopig anti-dumpingrecht instelde op de invoer van breedflensbalken van oorsprong uit Spanje, waarbij zij zich baseerde op de destijds beschikbare gegevens; dat het minimumbedrag van dit recht gelijk was aan 8,63 Ecu per 1 000 kg netto;

Overwegende dat volgens de laatste door de Duitse Regering aan de Commissie verstrekte gegevens tijdens de periode januari 1982 tot juli 1982 82 493 ton breedflensbalken uit Spanje in de Bondsrepubliek Duitsland werden ingevoerd; dat het gemiddeld gewogen bedrag waarmee de prijzen van deze invoer, cif Duitse grens, ingeklaard, onder de bekendgemaakte basisprijzen lagen, gelijk was aan 60 Ecu per ton;

Overwegende dat, met het oog op deze buitengewoon lage prijzen en de invloed welke deze waarschijnlijk zullen hebben op het precare evenwicht tussen hoeveelheden en prijzen dat in het kader van het staalbeleid van de Gemeenschap wordt nagestreefd en ten einde te vermijden dat gedurende de procedure schade wordt veroorzaakt, de belangen van de Gemeenschap nopen tot een wijziging van het voorlopige recht, waarbij bovenvermelde gegevens in aanmerking worden genomen;

Overwegende dat de Commissie in verband met de complexiteit van de benodigde verificaties de naar haar weten betrokken exporteurs in kennis heeft gesteld van haar voornemen de toepassingsduur van het voorlopige recht voor een verdere periode van twee

maanden te verlengen; dat de exporteurs die verantwoordelijk zijn voor de totale betrokken Spaanse uitvoer geen bezwaren formuleerden,

DOET DE VOLGENDE AANBEVELING:

Artikel 1

Lid 2 van artikel 1 van Aanbeveling nr. 2242/82/EGKS wordt als volgt gelezen:

- „2. a) Het bedrag van het recht komt overeen met 60 Ecu per 1 000 kg netto.
- b) Het bedrag van dit recht wordt echter verminderd in de mate dat de importeur tot genoegen van de bevoegde nationale autoriteiten aantoont dat de kwaliteit van deze produkten inferieur is aan de laagste kwaliteit welke in de laatste publikatie van basisprijzen door de Commissie wordt omschreven.”.

Artikel 2

De toepassingsduur van het voorlopige anti-dumpingrecht op breedflensbalken van oorsprong uit Spanje, ingesteld bij Aanbeveling nr. 2242/82/EGKS, wordt hierbij voor een periode van hoogstens twee maanden verlengd.

Artikel 3

Ingevolge de artikelen 12 en 14 van Aanbeveling nr. 3018/79/EGKS is deze aanbeveling van toepassing tot de vaststelling, door de Commissie, van definitieve maatregelen of uiterlijk tot het verstrijken van een periode van twee maanden, aanvangende op 13 december 1982.

Artikel 4

Deze aanbeveling treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 11 november 1982.

Voor de Commissie

Wilhelm HAFERKAMP

Vice-Voorzitter

(¹) PB nr. L 339 van 31. 12. 1979, blz. 15.

(²) PB nr. L 215 van 23. 7. 1982, blz. 28.

(³) PB nr. L 238 van 13. 8. 1982, blz. 32.

AANBEVELING Nr. 3025/82/EGKS VAN DE COMMISSIE
van 12 november 1982

ter wijziging van Aanbeveling nr. 3018/79/EGKS betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op de artikelen 74 en 86,

Overwegende dat de Commissie krachtens Aanbeveling nr. 3018/79/EGKS van 21 december 1979⁽¹⁾, gewijzigd bij Aanbeveling nr. 1995/82/EGKS⁽²⁾, regels en procedures heeft vastgelegd voor toepassing in geval van dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;

Overwegende dat de huidige versie van bovengenoemde aanbeveling bepaalt dat, bij een systeem van basisprijzen, de basisprijs zal worden gebruikt voor het bepalen van de normale waarde;

Overwegende dat, ten einde een billijkere behandeling van alle partijen te verzekeren en rekening te houden met de recente interpretatie van deze aangelegenheid door het GATT, is het aangewezen te voorzien dat de gebruikelijke methodes voor het bepalen van de normale waarde worden aangewend, wanneer deze tot een aanzienlijk verschillend resultaat zouden leiden;

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 74 van het EGKS-Verdrag de bevoegdheid heeft om, in geval van dumping of subsidiëring uit derde landen, niet alleen om aanbevelingen te doen aan Lid-Staten, maar eveneens om elke maatregel te nemen die in overeenstemming is met het Verdrag;

Overwegende dat de recente ervaring aangetoond heeft dat het opleggen van rechten bij aanbeveling vertragen en onnodige administratieve verwickelingen heeft veroorzaakt;

Overwegende dat anti-dumping of compenserende rechten van nature uit aan de Lid-Staten geen keuze overlaten wat hun geschikte uitvoeringsmethodes aangaat;

Overwegende dat het daarom aangewezen is te voorzien dat in de toekomst dergelijke maatregelen worden opgelegd hetzij bij aanbeveling hetzij bij om het even welke geschikte maatregel,

DOET DE VOLGENDE AANBEVELING :

Artikel 1

Aanbeveling nr. 3018/79/EGKS van de Commissie wordt als volgt gewijzigd :

1. Artikel 2, lid 6, sub b), wordt door de volgende tekst vervangen :

„b) Wanneer er verscheidene leveranciers uit een of meer landen zijn en het gewenst wordt geacht een systeem van basisprijzen op te stellen, kan de normale waarde worden afgeleid van de basisprijs; de normale waarde zal echter worden vastgesteld in overeenstemming met de voorgaande bepalingen van dit artikel, wanneer blijkt dat dergelijke methode van vaststelling tot een aanzienlijk verschillend resultaat zou leiden.”.

2. Artikel 11, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst :

„1. Wanneer uit een voorlopig onderzoek blijkt dat dumping of subsidiëring bestaat en dat er voldoende bewijzen zijn voor daardoor veroorzaakte schade, en de belangen van de Gemeenschap een optreden noodzakelijk maken om te voorkomen dat schade wordt veroorzaakt gedurende de procedure, dan wordt door de Commissie, op verzoek van een Lid-Staat of uit eigen beweging, een voorlopig anti-dumpingrecht of een voorlopig compenserend recht ingesteld. In dergelijke gevallen wordt de invoer tot verbruik van de betrokken produkten in de Gemeenschap afhankelijk gesteld van het stellen van een waarborg tot het bedrag van het voorlopig recht, welk bedrag definitief zal worden geïnd overeenkomstig een later door de Commissie krachtens artikel 12, lid 2, te geven beschikking.”.

3. Artikel 11, lid 6, wordt vervangen door de volgende tekst :

„6. Na het verstrijken van de geldigheidsduur van de voorlopige rechten wordt de waarborg zo spoedig mogelijk vrijgegeven voor zover de Commissie niet beslist heeft tot definitieve inning ervan.”.

4. Artikel 12, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst :

„1. Wanneer uit de definitieve vaststelling van de feiten blijkt dat dumping of subsidiëring en daardoor veroorzaakte schade bestaan, en de belangen van de Gemeenschap een communautair optreden noodzakelijk maken, beslist de Commissie na overleg tot instelling van een definitief anti-dumpingrecht of een definitief compenserend recht.”.

⁽¹⁾ PB nr. L 339 van 31. 12. 1979, blz. 15.

⁽²⁾ PB nr. L 215 van 23. 7. 1982, blz. 28.

5. Artikel 12, lid 2, sub a), wordt vervangen door de volgende tekst :

„a) Wanneer er een voorlopig recht is toegepast, beslist de Commissie, los van de vraag of er een definitief anti-dumpingrecht of een definitief compenserend recht moet worden ingesteld, welk gedeelte van het voorlopig recht definitief moet worden geïnd.”.

6. Artikel 13, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst :

„1. Zowel de voorlopige als de definitieve anti-dumpingrechten of compenserende rechten worden bij aanbeveling van de Commissie of bij om het even welke geschikte maatregel ingesteld.”.

7. Artikel 13, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst :

„2. In deze maatregelen worden in het bijzonder vermeld : het bedrag en de aard van het ingestelde recht, het betrokken produkt, het land van oorsprong of van uitvoer, de naam van de leverancier, en zo mogelijk de motivering voor het vaststellen van de maatregel.”.

8. Artikel 14, lid 1, wordt vervangen door de volgende tekst :

„1. De maatregelen waarbij anti-dumpingrechten of compenserende rechten worden ingesteld en de besluiten om verbintenissen te aanvaarden worden,

wanneer daartoe aanleiding bestaat, aan een nieuw onderzoek onderworpen. Dit nieuwe onderzoek wordt ingesteld op verzoek van een Lid-Staat of op initiatief van de Commissie. Een nieuw onderzoek wordt ook ingesteld wanneer een belanghebbende partij daarom verzoekt en voldoende bewijsmateriaal over gewijzigde omstandigheden overlegt om de noodzaak van dat onderzoek te wettigen, mits ten minste één jaar is verlopen na de beëindiging van de procedure. Het desbetreffende verzoek wordt gericht tot de Commissie, die de Lid-Staten ervan in kennis stelt.”.

Artikel 2

Deze aanbeveling treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 12 november 1982.

Voor de Commissie

Wilhelm HAFERKAMP

Vice-Voorzitter

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 4 november 1982

tot goedkeuring van een onderzoek- en ontwikkelingsprogramma van de Europese Economische Gemeenschap inzake een geavanceerd systeem voor automatische vertaling

(82/752/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité⁽³⁾,

Overwegende dat de Gemeenschap krachtens artikel 2 van het Verdrag onder meer tot taak heeft de harmonische ontwikkeling van de economische activiteit binnen de gehele Gemeenschap, alsook een gestadige en evenwichtige expansie en een grotere stabiliteit te bevorderen ;

Overwegende dat de veelaligheid van de Gemeenschap weliswaar een belangrijke culturele waarde vertegenwoordigt maar ook een praktische hinderpaal vormt voor de toenadering tussen de volken van de Gemeenschap, voor de communicatie en voor de ontwikkeling van de interne en externe handel van de Gemeenschap ;

Overwegende dat op communautair niveau alleen optimaal profijt kan worden getrokken van de mogelijkheden die de tele-informatica en de communicatie- en informatienetten bieden, als de taalbarrières worden doorbroken ;

Overwegende dat de ontwikkeling van automatische procédés in de linguïstiek tot de verwijdering van deze hinderpalen kan bijdragen ;

Overwegende dat op dit gebied in de Lid-Staten reeds veel onderzoek is verricht ;

Overwegende dat, uit de aard der zaak, dit onderzoek echter pas ten volle tot zijn recht kan komen als het wordt ondersteund door actie in Gemeenschapsverband, die onder meer een katalytisch effect op de reeds verrichte werkzaamheden zou hebben ;

Overwegende dat zulk een actie in Gemeenschapsverband met name uit de verwezenlijking van een geavanceerd Europees systeem voor automatische vertaling kan bestaan ;

Overwegende dat dit systeem zich voor tal van industriële toepassingen kan lenen en rechtstreeks profijt zou kunnen afwerpen voor de Europese industrie en met name voor de exportindustrie ;

Overwegende dat de rechten van intellectuele eigendom ten aanzien van de resultaten van dit onderzoek nauwkeurig dienen te worden omschreven ;

Overwegende dat de reeds verrichte voorbereidende werkzaamheden hebben aangetoond dat dit systeem technisch uitvoerbaar is ;

Overwegende dat een communautair onderzoek- en ontwikkelingsprogramma op het gebied van de automatische vertaling derhalve doeltreffend tot de verwezenlijking van de hiervoor genoemde doeleinden van het Verdrag kan bijdragen ;

Overwegende dat aangezien het Verdrag niet voorziet in de specifieke bevoegdheden voor het nemen van dit besluit gebruik dient te worden gemaakt van artikel 235 van het Verdrag ;

Overwegende dat het Comité voor wetenschappelijk en technisch onderzoek (CREST) een advies over het voorstel van de Commissie heeft uitgebracht,

⁽¹⁾ PB nr. C 328 van 15. 12. 1981, blz. 6.

⁽²⁾ PB nr. C 172 van 13. 7. 1981, blz. 45.

⁽³⁾ PB nr. C 138 van 9. 6. 1981, blz. 3.

BESLUIT :

Artikel 1

Voor een periode van vijf jaar en zes maanden vanaf de dag van de bekendmaking van dit besluit in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* wordt een onderzoek- en ontwikkelingsprogramma vastgesteld, dat de totstandbrenging van een geavanceerd systeem voor automatische vertaling ten doel heeft.

Overeenkomstig bijlage I wordt het programma in fasen uitgevoerd en aan het slot van elke fase opnieuw bezien, waarbij eventueel alle of sommige van de in die bijlage omschreven elementen worden herzien aan de hand van passende procedures.

Artikel 2

Het bedrag dat noodzakelijk wordt geacht voor de uitvoering van het programma beloopt 16 miljoen Ecu, met inbegrip van de uitgaven voor een personeelsbestand van acht tijdelijke functionarissen.

Artikel 3

De Commissie draagt zorg voor de uitvoering van het programma inzonderheid door middel van onderzoekcontracten. Zij wordt bijgestaan door een Raadgevend Comité inzake programmabeheer (RCPB), waarvan de samenstelling en het mandaat, in overeenstemming met de resolutie van de Raad van 18 juli 1977 betreffende de Raadgevende Comités inzake programmabeheer op het gebied van onderzoek⁽¹⁾, worden omschreven in bijlage II.

De Commissie brengt het CREST en het Comité voor wetenschappelijke en technische informatie en documentatie (CIDST) regelmatig op de hoogte van de voortgang van de werkzaamheden. Voorts legt zij de Raad en het Europese Parlement jaarlijks een verslag

over de stand van de uitvoering van het programma voor.

Artikel 4

Overeenkomstig artikel 228 van het Verdrag kan de Gemeenschap, vanaf de tweede fase en overeenkomstig bijlage I, met derde landen, met name die welke deelnemen aan de Europese samenwerking op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (COST), overeenkomsten sluiten met betrekking tot hun medewerking aan het onderhavige onderzoekprogramma.

De Commissie is gemachtigd om hiertoe, na raadpleging van het RCPB en het CREST, onderhandelingen te voeren.

Artikel 5

Indien de resultaten van het programma op industriële of commerciële basis worden gebruikt en/of leiden tot rechten inzake intellectuele eigendom en vervolgens tot toekenning van octrooien, moet een deel van de bijdragen van de Gemeenschap worden terugbetaald.

De Commissie onderhandelt over de nodige contracten en sluit deze af. Met dit doel stelt zij, na raadpleging van het RCPB, een modelcontract op waarin de rechten en plichten van elke partij worden omschreven alsook, zo nodig, de voorwaarden en procedures voor de eventuele uitkering van royalty's alsmede voor de terugbetaling van een deel van de bijdragen van de Gemeenschap.

Gedaan te Brussel, 4 november 1982.

Voor de Raad

De Voorzitter

B. HAARDER

⁽¹⁾ PB nr. C 192 van 11. 8. 1977, blz. 1.

BIJLAGE I

1. DOELSTELLINGEN

Doel van het programma is de totstandbrenging van een geavanceerd systeem voor automatische vertaling (EUOTRA) dat voor alle officiële talen van de Gemeenschap geschikt is.

Na de uitvoering van het programma dient een prototype van een operationeel systeem op een beperkt gebied en voor een beperkt aantal categorieën van teksten ter beschikking te staan dat als basis zou kunnen dienen voor een industriële ontwikkeling in de periode die volgt op het onderhavige programma.

2. WERKPROGRAMMA

Het werkprogramma wordt in drie fasen uitgevoerd :

a) Voorbereidende fase (2 jaar, 2 miljoen Ecu)

In deze fase worden onderstaande werkzaamheden gelijktijdig verricht.

1. In de eerste plaats :

- instelling van het RCPB ;
- omschrijving van het project en de organisatie van het project, alsmede van de verantwoordelijkheid op nationaal niveau en op het niveau van de deelnemende centra ;
- vaststelling van de werkmethoden ;
- voorbereiding van een gedetailleerd programma van door de deelnemende centra te verrichten linguïstische arbeid, alsmede van de sectoren en categorieën van teksten waarop het onderzoek betrekking heeft ;
- omschrijving van de toekenning van de rechten van intellectuele eigendom en van de wijze van verspreiding van de resultaten van de werkzaamheden rekening houdend met de reële inbreng van iedere deelnemer ;
- bespreking van het belang dat de Gemeenschap heeft bij deelneming van derde landen en, eventueel, vaststelling van de voorwaarden voor deze deelneming.

2. In de tweede plaats :

- voorbereiding van uitvoeriger specificaties met betrekking tot linguïstische modellen en strategieën voor de verschillende onderdelen van het proces (analyse, overbrenging, generatie) ;
- voorbereiding van gedetailleerde en bindende algemene voorwaarden voor de EURO-TRA-basissoftware en van computerprogramma's met behulp waarvan de verschillende processen kunnen worden uitgevoerd : analyse, overbrenging, generatie, monitorfunctie, tekstbeheer ;
- voorbereiding van uitvoeriger specificaties voor de lexicale gegevensbasis ;
- voorbereiding van de associatiecontracten, met inbegrip van financiële en andere bijdragen door de geassocieerde partijen.

De Commissie ziet erop toe dat er in de algemene voorwaarden, neergelegd in het eerste, tweede en derde streepje, op correcte wijze rekening wordt gehouden met de doelstellingen inzake de uitwisselbaarheid van de software en de inachtneming van de internationale normen.

Aan het slot van deze fase moet het advies van het RCPB worden ingewonnen over de bovengenoemde specificaties ten einde snelle vorderingen met de linguïstische arbeid te maken en een zo ruim mogelijke aanbesteding voor de uitwerking van de software op zo kort mogelijke termijn te verzekeren (zie sub b), punt 2).

b) Fase van het fundamentele en toegepaste linguïstische onderzoek (2 jaar, 8,5 miljoen Ecu)

Nadat de eerste fase positief is afgesloten, wordt de tweede fase, na raadpleging van het RCPB en het CREST, in twee onderdelen uitgevoerd :

1. Fundamenteel linguïstisch onderzoek

Dit onderdeel omvat ⁽¹⁾ :

- ontwikkeling van elementaire linguïstische modellen voor de analyse en generatie van elk der officiële talen van de Gemeenschap en voor de onderlinge overbrenging. Hierbij wordt gebruik gemaakt van een tekstcorpus en een woordenlijst op een beperkt gebied met ongeveer 2 500 specificaties ;

⁽¹⁾ Sommige van deze werkzaamheden kunnen in de volgende fase worden voortgezet.

- voorbereiding van de lexicale gegevensbasis voor de bovengenoemde woordenlijst, die zowel voor de analyse als voor de generatie van elk der talen en voor de onderlinge overbrenging dienst zal doen;
- bestudering van de linguïstische strategieën die het meest geschikt zijn voor de machinale uitvoering van de verschillende processen.

2. *Uitwerking van de basissoftware voor EUROTRA*

Dit onderdeel omvat :

- aanbestedingen overeenkomstig de in de eerste fase vastgestelde algemene voorwaarden ;
- onderzoek door de Commissie van de reacties op de aanbesteding en keuze — na raadpleging van het RCPB — van een instelling voor de uitwerking van de EUROTRA-basissoftware op zo kort mogelijke termijn ;
- ontwikkeling van de basissoftware door de gekozen instelling, met inbegrip van
 - de hoge programmeertaal voor de beschrijving van de linguïstische gegevens en strategieën ;
 - de hoge programmeertaal voor de interface tussen gebruiker en systeem, waardoor de verschillende modules tot geïntegreerde systemen kunnen worden gecombineerd overeenkomstig de verschillende gekozen gebruiksmogelijkheden ;
 - de software voor de compilatie van de hoge programmeertalen voor de experimenten en voor het beheer van de gegevensbases.

Met de software in deze eerste versie wordt beoogd het mogelijk te maken de linguïstische modellen die door de deelnemende centra zijn vastgesteld en voldoende geavanceerd zijn, te ontwikkelen en machinaal te beproeven. De ontwikkeling van deze eerste versie moet daarom voorafgaan aan de valorisatie van de linguïstische werkzaamheden in dit programma.

Pas aan het eind van dit programma vindt de industriële ontwikkeling van het EUROTRA-systeem plaats, met inbegrip van de aanpassing van de software aan de prestatie- en betrouwbaarheidseisen die worden gesteld voor het leveren van vertalingen onder commerciële voorwaarden.

c) **Fase van de stabilisatie van de linguïstische modellen en van de evaluatie van de resultaten (18 maanden, 5,5 miljoen Ecu)**

Na advies van het RCPB, het CREST, het CIDST en het CETIL, aan het slot van de tweede fase, dat wil zeggen wanneer het mogelijk is de elementaire linguïstische modellen met volledige talenparen en analyse, overbrenging en generatie aan systematische tests te onderwerpen, worden de werkzaamheden vooral gericht op :

- aanpassing van de linguïstische modellen ten einde te komen tot zo betrouwbaar mogelijke taalmodules. Deze modules kunnen dan voor pre-operationele toepassingen worden gebruikt ;
- geleidelijke uitbreiding van de basis van het tekstcorpus, de linguïstische modellen en de woordenlijst voor een specifiek gebied en op teksten met een toenemende graad van ingewikkeldheid ;
- herziening van de lexicale bases en geleidelijke uitbreiding ervan ten einde het gekozen gebied zo volledig mogelijk te bestrijken (ongeveer 20 000 specificaties in alle talen) ;
- evaluatie van de technische en economische prestaties van het systeem ;
- voorbereiding van een voorstel voor de industriële ontwikkeling van een operationeel systeem en de overgang naar een stadium van commerciële exploitatie.

*BIJLAGE II***Mandaat voor een Raadgevend Comité inzake programmabeheer (RCPB) betreffende een geavanceerd systeem voor automatische vertaling (EUOTRA)**

1. Onverminderd de verantwoordelijkheid van de Commissie bij de tenuitvoerlegging van het programma, heeft het Raadgevend Comité inzake programmabeheer betreffende een geavanceerd systeem voor automatische vertaling (EUOTRA), hierna te noemen „het Comité”, tot taak bij de uitoefening van zijn raadgevende functie omschreven in de resolutie van de Raad van 18 juli 1977 bij te dragen tot de optimale uitvoering van het onder zijn bevoegdheid vallende programma, meer bepaald tot :

- de algemene organisatie van het programma, met name het aangeven van de voornaamste termijnen en van de mechanismen die worden overwogen om het verloop van de werkzaamheden te volgen ;
- de opstelling van associatiecontracten waarin de verplichtingen worden omschreven van de instellingen die op nationaal niveau aan het programma deelnemen ;
- de vaststelling en oplossing van problemen met betrekking tot de rechten van intellectuele eigendom betreffende de verschillende systeemcomponenten, en vaststelling van de regels voor de verspreiding van de resultaten van de werkzaamheden ;
- de opstelling van bindende algemene voorwaarden inzake de gezamenlijk te ontwikkelen software, die als basis moeten dienen voor een zo ruim mogelijke aanbesteding en voor de opstelling van een lijst van bedrijven en organisaties die voor inschrijving in aanmerking komen ;
- een duidelijker inzicht in de behoeften van de gebruikers, met name met betrekking tot informatie en documentatie ;
- de opstelling van gedetailleerde financieringsplannen betreffende de verschillende reeksen werkzaamheden en systeemcomponenten.

2. Voor de uitvoering van deze taken kan het Comité zo nodig een beroep doen op onafhankelijke deskundigen.

3. In het kader van zijn raadgevende functie is het Comité, naast het EUOTRA-programma, ook bevoegd ter zake van de O & O-aspecten van de actieprogramma's van de Gemeenschap voor de verbetering van de overdracht van informatie tussen Europese talen. Het Comité zorgt voorts voor de nodige samenhang tussen de O & O-aspecten van deze programma's, het EUOTRA-programma en de actieprogramma's op het gebied van de wetenschappelijke en technische informatie en documentatie. Daartoe onderhoudt het nauwe contacten met het CIDST en de andere bij de communautaire instellingen ingestelde comités met bevoegdheden op het gebied van de meerstaligheid.

4. Het Comité zorgt in het kader van zijn raadgevende functie voor de beoordeling van de resultaten van het programma en de verspreiding van de opgedane kennis onder de gebruikers in de Gemeenschap overeenkomstig punt 1, derde streepje.

5. Het Comité wordt verzocht om verder advies uit te brengen over :

- de jaarlijkse voorbereiding van de begrotingen en de bestemming van de toegestane kredieten ;
- de ontwerpen van eventuele herziening van het programma alsmede over de ontwerpen van toekomstige onderzoekprogramma's op het onder zijn bevoegdheid vallende gebied ;
- eventueel, het voeren van onderhandelingen met instellingen uit derde landen met het oog op hun deelneming aan het onderzoekprogramma ;
- de meerstaligheid van de actieprogramma's op het gebied van de wetenschappelijke en technische informatie en documentatie.

6. Het Comité dient aan het slot van elke uitvoeringsfase van het programma een uitvoerig verslag bij de Commissie en de Raad in. Het dient bij de Instellingen ook een eindverslag in, dat aan het Europese Parlement wordt toegezonden.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 8 november 1982

houdende aanwijzing van vier representatieve organisaties die voordrachten moeten opmaken voor het lidmaatschap van het Raadgevend Comité van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

(82/753/EGKS)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, inzonderheid op artikel 18,

Overwegende dat de Raad, bij besluit van 26 oktober 1982, met het oog op de nieuwe samenstelling van het Raadgevend Comité van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal voor een tijdvak van twee jaar, de representatieve organisaties verzocht heeft een voordracht op te maken met tweemaal zoveel namen van kandidaten als het aantal zetels dat hun wordt toegevoerd ;

Overwegende dat de Raad zich bij die gelegenheid het recht heeft voorbehouden om later de lijst aan te vullen voor wat de organisaties betreft die de kandidaten in de categorie werknemers moeten aanwijzen,

BESLUIT :

Enig artikel

De hieronder vermelde representatieve organisaties van werknemers dienen de voordrachten op te maken

waaruit — met inachtneming van het aantal personen dat voor elke organisatie is vermeld — de leden van het Raadgevend Comité van de EGKS worden benoemd die ze moeten vertegenwoordigen :

FRANKRIJK :

- | | |
|---|---------|
| — Confédération générale du travail (CGT), Parijs | 1 zetel |
| — Confédération française démocratique du travail (CFDT), Parijs | 1 zetel |
| — Confédération générale des cadres (CGC), Parijs | 1 zetel |
| — Confédération générale du travail — Force ouvrière (CGT — FO), Parijs | 1 zetel |

Gedaan te Brussel, 8 november 1982.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

H. CHRISTOPHERSEN

BESLUIT VAN DE RAAD

van 9 november 1982

houdende benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité voor de medische opleiding

(82/754/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op Besluit 75/364/EEG van de Raad van 16 juni 1975 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de medische opleiding ⁽¹⁾, inzonderheid op de artikelen 3 en 4,

Gelet op Besluit 79/846/EEG van de Raad van 9 oktober 1979 houdende benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité voor de medische opleiding voor het tijdvak van 6 april 1979 tot en met 5 april 1982 ⁽²⁾,

Overwegende dat de Regering van de Helleense Republiek voordrachten heeft ingediend met het oog op de benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van dit Comité ;

Overwegende dat elk van de Regeringen der Lid-Staten een lijst van kandidaten heeft ingediend met het oog op de vervanging of de verlenging van het mandaat van deze gewone en plaatsvervangende leden ;

Overwegende dat Luxemburg, gezien zijn bijzondere situatie, als deskundigen van de medische faculteiten der universiteiten deskundigen aanwijst die door de „Commission d'homologation pour les diplômes étrangers de médecine" (Homologatiecommissie voor buitenlandse artsdiploma's) zijn aangewezen,

BESLUIT :

Enig artikel

Voor het tijdvak van 9 november 1982 tot en met 8 november 1985 worden tot lid en plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de medische opleiding benoemd :

A. Deskundigen van de praktizerende artsen

	<i>Lid</i>	<i>Plaatsvervangend lid</i>
België :	dhr. André Wynen	dhr. Marc Dekesel
Denemarken :	dhr. E. Holst	dhr. J.P. Steensen
Duitsland :	dhr. Wolfgang Bechtoldt	dhr. Heinz-Peter Bräuer
Griekenland :	dhr. N. Papakyriazis	dhr. Floros Loucas
Frankrijk :	dhr. Pouyaud	dhr. Autin
Ierland :	dhr. P.A. Farrelly	dhr. C. Calvin
Italië :	dhr. Bruno Baruchello	dhr. Guido Testa
Luxemburg :	dhr. G. Meisch	dhr. M. Demoullin
Nederland :	dhr. W. van Zeben	dhr. J.I. van der Leeuw
Verenigd Koninkrijk :	dhr. R. Brearley	dhr. James Cameron

⁽¹⁾ PB nr. L 167 van 30. 6. 1975, blz. 17.

⁽²⁾ PB nr. L 260 van 16. 10. 1979, blz. 12.

B. Deskundigen van de medische faculteiten en universiteiten

	<i>Lid</i>	<i>Plaatsvervangend lid</i>
België :	dhr. André Castermans	dhr. Jozuë Vandembroucke
Denemarken :	dhr. B. Sørensen	dhr. Melchior
Duitsland :	dhr. Klaus Hinrichsen	dhr. Eduard Seidler
Griekenland :	mevr. E. Mouloupoulou-Karakitsou	dhr. E. Garelis
Frankrijk :	dhr. Jean Rey	dhr. Jean Dorner
Ierland :	dhr. J.C. McCormick	dhr. D.J. O'Sullivan
Italië :	dhr. Raffaello Cortesini	dhr. Francesco Filadoro
Luxemburg :	dhr. Dicato	dhr. A. Betz
Nederland :	dhr. F. van Faassen	dhr. H.J. Dokter
Verenigd Koninkrijk :	dhr. R.F. Whelan	dhr. P.G. Bevan

C. Deskundigen van de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat

	<i>Lid</i>	<i>Plaatsvervangend lid</i>
België :	dhr. Pieter De Schouwer	mevr. Yvonne Rombouts
Denemarken :	dhr. H. Karle	dhr. E. Goldschmidt
Duitsland :	mevr. Marilene Schleicher	dhr. Georg Scholz
Griekenland :	dhr. A. Philalithis	dhr. K. Sfingos
Frankrijk :	dhr. Gilbert Tchernia	dhr. Pierre Labrousse
Ierland :	dhr. M.P. Brady	dhr. A. Walsh
Italië :	dhr. Carlo Vetere	dhr. Arturo Cornetta
Luxemburg :	dhr. J. Kohl	dhr. E. Heisbourg
Nederland :	dhr. N.J. Dersjant	dhr. R.M.A. Krul
Verenigd Koninkrijk :	dhr. Crisp Arthur	dhr. J.J.A. Reid

Gedaan te Brussel, 9 november 1982.

Voor de Raad

De Voorzitter

K. ENNGAARD

DE TOESTAND VAN DE LANDBOUW IN DE GEMEENSCHAP

Verslag 1981

Dit is het zevende jaarverslag over de situatie in de landbouw in de Gemeenschap dat wordt gepubliceerd. Het bevat overzichten en statistieken over de algemene situatie (economische context, wereldmarkten), de produktiefactoren, de structuren en de marktsituatie voor de verschillende landbouwproducten, de belemmeringen voor de gemeenschappelijke landbouwmarkt, de situatie van de consumenten en de producenten, de financiële aspecten. Ook de algemene vooruitzichten en de verwachtingen voor de markten van landbouwproducten komen aan de orde.

Uitgave in: Deens, Duits, Engels, Frans, Grieks, Italiaans, Nederlands

419 blz.

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW):

19,60 Ecu 800 Bfr. 53 Fl.

Publikatie nr. CB-32-81-641-NL-C

ISBN 92-825-2710-7

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg

INDELING VAN CHEMISCHE PRODUKTEN IN HET DOUANETARIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

IN ZES TALEN

- Twintigduizend chemische benamingen (internationale aanvaarde algemene benamingen, systematische benamingen en synoniemen);
- Zes talen: Deens (deel I), Duits (deel II), Engels (deel III), Frans (deel IV), Italiaans (deel V) en Nederlands (deel VI);
- Corresponderende benamingen in de zes talen (deel VII).

Dit werk biedt de mogelijkheid:

- onmiddellijk de tariefindeling (post en onderverdeling) te vinden van de chemische produkten in het douanetarief van de Europese Gemeenschappen uitgaande van een benaming in één van de zes talen,
- de overeenstemmende benamingen in de andere talen op te zoeken (meertalig gespecialiseerd woordenboek).

De chemische benamingen kunnen gebruikt worden om toegang te krijgen tot de databank van chemische produkten van de Europese Gemeenschappen (ECDIN).

Ieder deel (met uitzondering van deel VII) kan afzonderlijk worden verkregen.

Prijs per ééntalig deel: Ecu 9,60, Bfr. 400, Fl. 27,10.

Prijs van een ééntalig deel samen met het resttalig deel: Ecu 36,30, Bfr. 1 500, Fl. 103.

Prijs van het volledige werk: Ecu 72, Bfr. 3 000, Fl. 203.

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg

